

Conciencia afro

→ ¿Debemos conocer el pasado para reconocer los derechos?

Descubro

- L'heritage africain dans la culture latino-américaine
- La lutte contre les stéréotypes et la discrimination

Utilizo

Vocabulario

 La culture afro-américaine en Amérique latine

Gramática

- Le gérondif
- La voix passive

Actúo



Proyecto

 Présenter une initiative en faveur de la reconnaissance des Afro-américains en Amérique latine

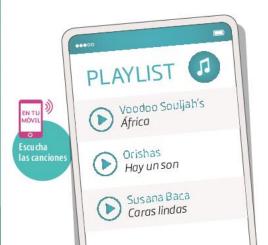
V¿TE SUENA?

Todos/as asociamos el tango a Carlos Gardel y a músicos/as blancos/as pero, ¿y si este baile tuviera su origen en los/las africanos/as llegados a la fuerza a Latinoamérica durante el periodo colonial? Después de la independencia, muchos países latinoamericanos han tratado de construir su identidad nacional basándola principalmente en la herencia europea, borrando e invisibilizando el aporte y la herencia de los millones de africanos.

Hasta ahora la comunidad de *afrodescendientes* seguía siendo la más desfavorecida pero actualmente las cosas están cambiando.

Y tú, i conoces algún ejemplo de reivindicación afrolatina?

Axe 7
Diversité
et inclusion



sonriente
afro elegancia
baile diversidad
ritmo salón
mezcla pasos
milonga abrazarse
pareja



🕦 Observa la imagen e intenta explicar cómo sería la vida milonguera.

Además del tango, ¿conoces otros bailes latinoamericanos? ¿Te gustan?

¿Quiénes son los afrodescendientes?



Bailando con los negros

- Negros del continente, al Nuevo Mundo habéis dado la sal que le faltaba: sin negros no respiran los tambores y sin negros no suenan las guitarras.
- Inmóvil era nuestra verde América hasta que se movió como una palma¹ cuando nació de una pareja negra el baile de la sangre y de la gracia.
- Y luego de sufrir tantas miserias v de cortar hasta morir la caña y de cuidar los cerdos en el bosque y de cargar las piedras más pesadas y de lavar pirámides de ropa y de subir cargados las escalas
- y de parir² sin nadie en el camino y no tener ni plato ni cuchara y de cobrar más palos³ que salario y de sufrir la venta de la hermana y de moler harina todo un siglo
- y de comer un día a la semana y de correr como un caballo siempre, repartiendo cajones de alpargatas⁴, manejando la escoba⁵ y el serrucho⁶, y cavando caminos y montañas,
- 25 acostarse cansados con la muerte, v vivir otra vez cada mañana cantando como nadie cantaría, bailando con el cuerpo y con el alma.
- Corazón mío, para decirte esto se me parte la vida y la palabra y no puedo seguir porque prefiero irme con las palmeras africanas, madrinas, de la música terrestre que ahora me incita desde la ventana:
- y me voy a bailar por los caminos con mis hermanos negros de La Habana.

Pablo Neruda (poeta chileno), Canción de gesta, 1960.

- un palmier 2. accoucher 3. recevoir des coups
- 4. espadrilles 5. le balai 6. la petite scie 7. marraines



Escoge tu camino

POR ETAPAS

- 1 Explica porqué el autor de dica el poema a los negros del continente latinoamericano.
- Apunta los elementos que hacen referencia al aporte africano en la música.
- Las condiciones de vida de «los negros» fueron muy difíciles. Cita los elementos que lo ilustran.
- ¿Qué recursos estilísticos emplea el poeta para expresar la rutina trágica de «los negros» y la música omnipresente en sus vidas?

anáfora · rima · repetición · aliteración · ritmo

Di cómo se siente el yo poético a causa de esta situación. Explica lo que decide hacer al final.

EN DIRECTO

¿A quién rinde homenaje Pablo Neruda en este poema y de qué manera?

PON EN PRÁCTICA

Haz una presentación personal de este poema a partir de uno de estos ejes interpretativos: la explotación, el racismo o los estereotipos. Cita ejemplos de imágenes poéticas que los ilustran en esta obra.



Ser afrodescendiente



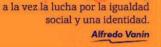
21 de mayo, Día de la Afrocolombianidad © RTVC, Colombia, 2015.



teñirse de discriminación: teinter de discrimination . manchar: tâcher . una beca: une un métis • hacerme una trampa: me tendre un piège,



bourse • un mestizo: tricher



La afrocolombianidad es la conciencia de un país diverso y



; SABÍAS QUE...?

La Nieves es una caricatura creada por Consuelo Lago que representa a una mujer afrodescendiente del Pacífico colombiano. Desde hace ya más de 50 años, el personaje de Nieves aparece a diario en una viñeta del periódico El País (Colombia) y cuatro veces por semana en El Espectador, ya sea elogiando la flora y fauna del Valle del Cauca o comentando la actualidad local e internacional.



De medicina saben más las abuelas que los medicos.

Dibujo de Consuelo Lago (caricaturista colombiana).

Entra en acción

- Observa el vídeo y di cómo viven los/las entrevistados/as por su condición de afrodescendientes. Di cómo se reflejan estos sentimientos en el cartel.
- Explica lo que se celebra el 21 de mayo en Colombia.
- O Da ejemplos de discriminación sufrida por los afrocolombianos/as.
- O Di qué imagen de los afrocolombianos/ as da la caricatura. ¿En qué medida ilustra el vídeo?

PON EN PRÁCTICA



Explica a tus compañeros/as la importancia de conmemorar el 21 de mayo en Colombia.

Vocabulario



- · encontrar sus raíces: trouver ses racines
- · tender una trampa: tendre un piège
- · dar por terminado/a: conclure
- · estar orgulloso/a de: être fier/ fière de

Gramática

Le gérondif

- · «Cantando como nadie cantaría, bailando con el cuerpo y con el alma».
- · «Manejando la escoba y el serrucho, y cavando caminos y montañas».

Pronunciación





Les sons [r] et [x]

Écoute les mots et indique lequel de ces deux sons tu entends: [r] ou [x]?

Para el oral del B



A través de los documentos de esta doble página, explica la evolución de las condiciones de vida de los/las afrodescendientes en Latinoamérica.

- Primero explica cómo fueron tratados/as los/las africanos/as al llegar a Latinoamérica.
- · Luego explica lo que sienten actualmente los/las afrodescendientes.
- Di lo que intentan hacer hoy en día los gobiernos latinoamericanos.

¿Cómo darles más visibilidad?



Tan solo por mi color

BBC

BBC Account

Menú

news I MUNDO

- «Muchas veces en mi propio país he pasado por extranjera tan solo por mi color, mi pelo rizado, y tengo que decir con orgullo que soy chilena, teniendo que soportar la incredulidad de muchos y muchas». Estas palabras de la activista Marta Salgado describen la realidad
- que muchos afrodescendientes tienen que enfrentar hoy en día tanto en Chile como en la vecina² Argentina, países en los que no es extraño escuchar una frase que se ha convertido en un lugar común: «Aquí no hay negros». [...]
- Según muestran los registros históricos, hace 200 años en ciudades como Buenos Aires y Santiago los negros llegaron a representar más del 20% de la población, una cifra que podía llegar al 60% en otros lugares en los que la mano de obra de los esclavos traídos de África era fundamental para las economías locales.
- Expertos coinciden en que durante décadas³, los historiadores tanto en Chile como en Argentina, empeñados en construir⁴ una identidad nacional basada principalmente en la herencia europea, obviaron⁵ el aporte crucial de los esclavos y sus descendientes al desarrollo económico, cultural y político de ambos países.

Jaime González de Gispert, «Aquí no hay negros: cómo se borró de la historia de Argentina y Chile el aporte de los esclavos y los afrodescendientes», BBC News Mundo, 11/06/2019.

1. l'incrédulité 2. la voisine 3. décennies 4. déterminés à construire 5. obviar: négliger

VÍDEO

San Isidro inauguró dos muestras sobre la cultura negra y el legado de los afroargentinos © Zona Norte Hoy, 02/07/2019.



Bernardo Troncoso, Joven negro con niño blanco, 1835-1928.

Escoge tu camino

POR ETAPAS

- 1 Lee el artículo y di a qué problema suele enfrentarse Marta Salgado.
- Explica cómo se suele hablar de los antepasados negros en Argentina y Chile.
- Ve el vídeo y di cuál es el objetivo de la exposición «[In]

mostrar · rescatar · reivindicar · homenajear

Precisa cómo nació esta exposición.

EN DIRECTO

Apoyándote en los documentos, di por qué el tópico de que en Chile y Argentina no hay negros es falso.

Para expresarte

- invisibilizar: rendre invisible
- · borrar: effacer el aporte: l'apport
- una muestra: une exposition
- la vergüenza: la honte
- negar: nier

PON EN PRÁCTICA

Graba la audioquía del cuadro Joven negro con niño blanco.

- Primero presenta y describe la obra.
- Luego da una explicación sobre la exposición.
- Para terminar, explica el interés de este cuadro para dar a conocer la herencia afro en Argentina.





Para expresarte

- la costura: la couture
- inspirarse en: s'inspirer de
- · mirar hacia: se tourner vers
- estampado: imprimé (à motifs)
- la sabiduría ancestral: la sagesse ancestrale
- el diseño: le design
- incluyente: inclusif/ive

fo esencial

Vocabulario



- · construir una identidad nacional: construire une identité nationale
- · obviar el aporte: omettre la contribution
- de tal palo tal astilla: tel père tel fils
- · dar rienda suelta a: donner libre cours à
- buscar en sus propias raíces: chercher dans ses propres racines

Gramática

La voix passive

· «La gente que había sido esclavizada».

L'obligation personnelle avec tener que + infinitif

· «Tengo que decir con orgullo».

Ortografía



Le suffixe -aje

Traduis les mots suivants en espagnol. Que remarques-tu? hommage • reportage • pourcentage • métissage

SABÍAS QUE...?

La artista colombiana Liliana La artista y diseñadora de moda Lia Samantha es la vocalista de Voodoo Souljah's banda de reggaedancehall colombiano con la que ha participado en numerosos festivales internacionales. Su estilo mezcla ritmos urbanos con melodías y percusiones afrocolombianas.

«Souljahz» es el término utilizado en la cultura reggae para referirse a quienes transmiten mensajes positivos en su música.

Entra en acción

- Presenta a Lia Samantha y di cómo logró comunicar su sentimiento más profundo.
- Explica de qué hablan las «telas africanas» según esta diseñadora.
- Apunta la noción de elegancia que interesa a Lia Samantha.
- 🙆 Precisa por qué, para ella, se deben usar estos tejidos a diario.

PON EN PRÁCTICA



Comenta esta frase en unas quince líneas: «No se trata de disfrazarse de afro para el Día de la Afrocolombianidad».



En equipo, busca en internet otras iniciativas para reconocer a los afrodescendientes y preséntalas al resto de la clase.

- Infórmate acerca de otras iniciativas que existen en los diferentes países latinoamericanos.
- Selecciona una iniciativa que te parezca interesante.
- Redacta un texto para explicar su interés y su modo de acción.
- Reúne los elementos en un Powerpoint y preséntalos.



Le gérondif



Observe et déduis

- 1 Observe les verbes en gras, indique leur forme et comment ils sont formés.
- Traduis les phrases en français. Que remarques-tu?
- E gérondif sert-il à exprimer la même idée dans les deux phrases?

Retiens la règle

- Le gérondif se forme en ajoutant au radical du verbe les formes -ando (verbes terminés en -ar) ou -iendo (verbes terminés en -er/-ir).
- On utilise le gérondif pour exprimer la manière dont on fait quelque chose.
- La locution estar + gérondif sert à exprimer le déroulement d'une action.

Entraîne-toi

- 4 Complète les phrases en utilisant le gérondif.
 - a. ¿Cómo solucionaste el problema? ... (hablar) con un especialista.
 - ¿Cómo estás ... (organizar) las mesas del coloquio?
 ... (poner) a los especialistas juntos y ... (evitar) las mesas muy grandes.
 - d. ¿Cómo visibilizar a las minorías? ... (sensibilizar) a todo el mundo y (reconocer) ... la riqueza y el legado de las diferentes culturas.

Conjugaisons p.270

La voix passive



Observe et déduis

- Repère les tournures en gras dans les deux répliques et dis comment elles sont construites.
- Compare les verbes en gras et les verbes soulignés. Que remarques-tu? Qui réalise l'action dans chaque cas?

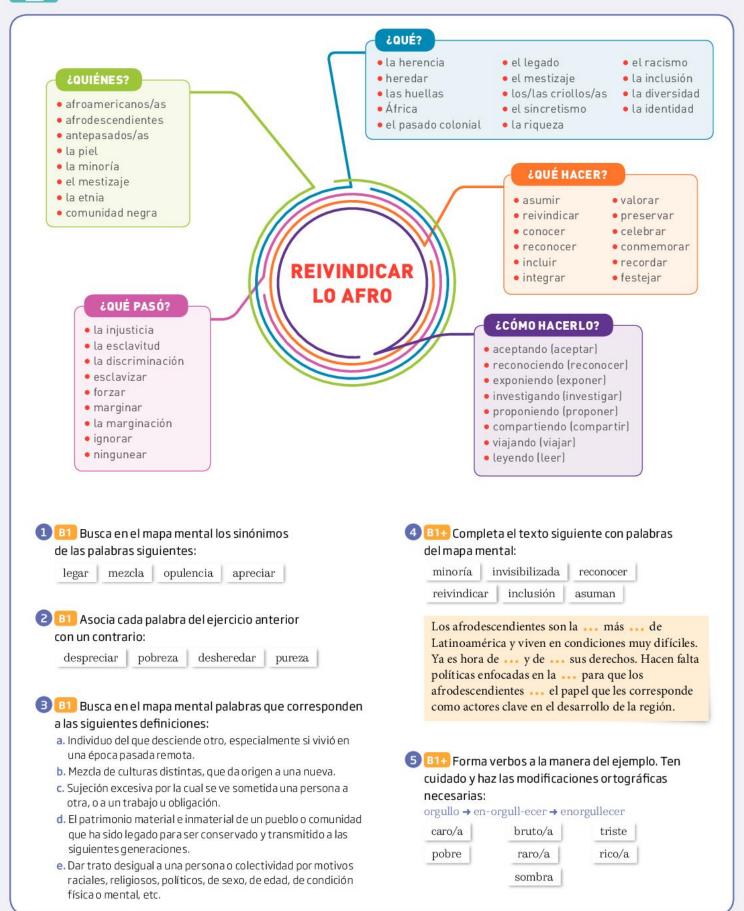
Retiens la règle

- À la forme passive, le sujet subit l'action exprimée par le verbe au lieu de la réaliser.
- Cette forme est employée pour mettre en valeur le fait lui-même ou la personne qui subit l'action.
- L'agent qui effectue l'action est introduit par por et le verbe employé est ser.

Entraîne-toi

- 3 Réécris les phrases suivantes à la voix passive.
 - a. La sociedad discrimina a los afrodescendientes.
 - b. Los colonizadores llevaron a esclavos africanos a América.
 - c. El gobierno de la ciudad patrocinó la exposición.
 - d. Los medios de comunicación tacharon al alcalde de racista.
 - e. El conferenciante trató el tema de los afroamericanos.
 - f. La ciudad ha invitado a la cantante.





Le jour du BAC

Le premier temps de l'examen consiste en :

une épreuve écrite consacrée à l'évaluation des compétences de compréhension de l'oral et de l'écrit;

un sujet d'expression écrite en lien avec la thématique du dossier constitué par les documents supports de l'évaluation de la compréhension de l'oral et de l'écrit.

1er temps



Compréhension de l'oral



¿Oué es lo afro?

Source: Encuentro, 23/02/2013 Durée: 1' 33"

Vous rendrez compte librement, en français, de ce que vous avez compris du document audio.

(Ecoute 1

- Repère la nature du document et liste les différents intervenants.
- Identifie le thème et appuie-toi sur les mots transparents pour comprendre le sens général.

(Ecoute 2

- Repère les deux dates et mets en relation les deux périodes pour pouvoir expliquer l'évolution des noirs africains en Amérique latine.
- · Concentre-toi aussi sur la définition du terme «afro» en t'appuyant sur les mots les plus évidents.

(Ecoute 3

• Lors de la troisième écoute, complète la définition du terme «afro» et affine les autres idées.



Compréhension de l'écrit

Documento 1

La pulsera de cascabeles

- 1 Por el ventanuco¹ enrejado², Bingo espía los negreros ingleses. Sus figuras se recortan en la barranca³ del Retiro, con fondo de crepúsculo, más allá de las higueras⁴ y de los naranjos. Fuman sus largas pipas de tierra blanca, con los sombreros echados hacia atrás, y sus casacas color pasa⁵, color aceituna, color miel y color tabaco se empañan y confunden sus
- 5 tonos frente al esclavo que llora. Bingo vuelve los ojos hacia su hermana muerta, que yace⁶ junto a él sobre el suelo duro. A lo largo de la habitación, se apiñan los cuerpos sudorosos. Hay treinta o cuarenta negros, hombres y mujeres, los unos sobre los otros, como fardos. Su tufo⁹ y sus gemidos¹⁰ se mezclan en el aire que anuncia al otoño, como si fueran una sola cosa palpable.
- 10 En la barranca, los ingleses de la South Sea Company pasean lentamente. Rudyard, el ciego, tantea¹¹ la tierra con su bastón. Ríe de las bromas de sus compañeros, con una risa pastosa que estremece¹² sus hombros de gigante. Se han detenido frente a la fosa que cavan¹³ los africanos, más allá de la huerta. Ya sepultaron a doce apestados⁴. Basta por hoy. Bingo salmodia con su voz gutural, extraña, una oración por la hermana que ha muerto. Su
- 15 canto ondula sobre las cabezas de los esclavos, como si de repente hubiera entrado en la cuadra una ráfaga. del viento de Guinea. Incorporándose los otros encarcelados y, mientras la noche desciende, suman sus voces a la melopea¹⁶ dolorosa.

- 1. petite fenêtre
- 2. avec grille
- 3. le ravin
- 4. figuiers
- 5. raisin sec
- yacer: gésir
- 7. apiñarse: s'entasser
- 8. en sueur
- 9. puanteur
- gémissements
- 11. tantear: tâter
- 12. estremecer: ébranler
- 13. cavar: creuser
- 14. pestiférés
- 15. rafale
- 16. chant monotone



000

Pero a los empleados de la South Sea Company poco les importan los himnos fúnebres. Están habituados a ellos. Tampoco les importa la peste que diezma¹⁷ a los cautivos. Mañana

- fondeará¹⁸ el Riachuelo un barco que viene de África con cuatrocientos esclavos más. Los negocios marchan bien, muy bien para la Compañía. Hace siete años que adquirió el privilegio de introducir sus cargamentos en el Río de la Plata, y desde entonces más de una fortuna se labró en Londres, más de un aventurero adquirió carroza y se insinuó entre las bellas Covent Garden y del Strand, porque en el otro extremo del mundo, en la diminuta
- Buenos Aires, los caballeros necesitan vivir como orientales opulentos, dentro de la sencillez de sus casas de vastos patios.
 - Rudyard, el ciego, muerde la pipa blanca. Pronto llegará la hora de buscar a su favorita, a Temba, la muchachita frágil que lleva en la muñeca su pulsera¹⁹ de cobre con tres cascabeles. Ignora que Temba ha muerto también. Ignora que en ese mismo instante Bingo, su
- 30 hermano, la está despojando²⁰ del brazalete.

Manuel Mujica Láinez, Misteriosa Buenos Aires, 1950.

- 17. diezmar: décimer
- 18. fondear: jeter l'ancre
- 19. bracelet
- 20. despojar: dépouiller, enlever

Documento 1

África al otro lado del Atlántico

- Africa en América, un continente dentro de otro continente, unas raíces¹ que se extienden por toda la región. El Centro de la Imagen del Gobierno de México inauguró el pasado 17 de agosto la exposición Africamericanos, un recorrido por la aportación de África en la construcción de la identidad latinoamericana. La muestra consta de² 400 imágenes y otros
- objetos de más de 70 artistas de las comunidades afrodescendientes de México, Cuba, Nicaragua, Costa Rica, Panamá, Surinam, Guyana, Guadalupe, Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú, Brasil, Argentina, Uruguay y Haití. La muestra estará abierta hasta el 4 de noviembre. Bajo el comisariado de Claudi Carreras, la muestra busca «dar visibilidad a la herencia africana que ha sido negada, que ha sufrido una injusticia histórica en comunidades abandonadas y
- marginadas, a través de obras que resaltan³ la belleza de la piel negra y la riqueza cultural de la afrodescendencia». Africamericanos también presenta dos murales⁴ pintados in situ por los artistas panameños Manuel Golden y Gustavo Esquina y el mexicano Balzatar Castellano. «Pese a siglos de invisibilización, la comunidad afrodescendiente es una de las influencias culturales más importantes de América Latina», destaca la revista Time Out, de México.

«África al otro lado del Atlántico, una herencia marginada», El Pαís, 18/08/2018.

- racines
- 2. se compone de
- 3.resaltar: souligner
- 4. fresques

Documento 1

 Precise el tema general del documento y diga cómo eran tratados los africanos a su llegada al Río de la Plata.

Documento 2

Explique por qué la herencia africana fue marginada.

Documentos 1 y 2

 Ponga en relación los dos documentos y explique en qué medida se relacionan con el eje temático «Diversité et inclusión».

CONSEILS ET MÉTHODE

Document 1

- Explique les raisons pour lesquelles les noirs africains ont été emmenés de force en Amérique latine.
- Dis comment étaient traités les noirs africains et dégage l'ambiance générale du texte.

Document 2

 Dégage le thème principal du document et explique l'importance de l'exposition «Africamericanos».

Documents 1 et 2

Établis le lien entre les deux textes et avec l'axe.

1er temps (suite)

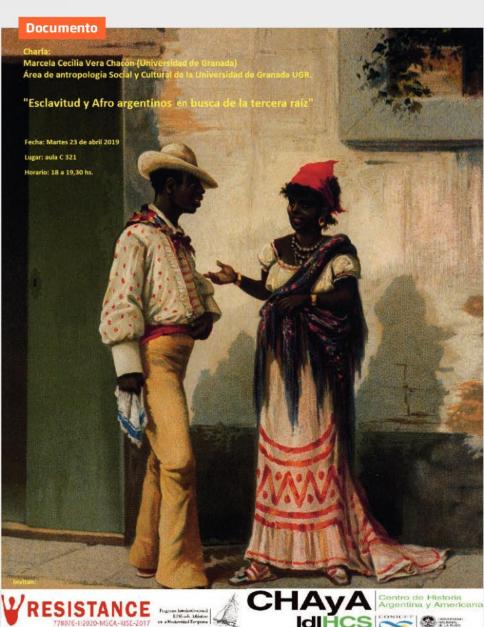
Expression écrite

Vous traiterez en espagnol l'un des deux sujets suivants au choix.

Question A Apoyándose en los dos textos y en la grabación, redacta un artículo informativo para presentar la conferencia «Esclavitud y afroargentinos en busca de la tercera raíz».

Question B Comente esta afirmación: «Pese a siglos de invisibilización, la comunidad afrodescendiente es una de las influencias culturales más importantes de América Latina.»

En unas 120 palabras



CONSEILS ET MÉTHODE

Question A

- Repère les mots-clés du titre de la conférence.
- En t'appuyant sur les différents documents, définisles. Que signifie « la tercera raíz »? Pourquoi faut-il la chercher? Que nous montre ce document de la situation du peuple noir en Argentine?

Question B

- Définis les termes les plus importants de l'affirmation.
- À partir des documents du dossier ainsi que des documents de la séquence, explique l'importance de la culture africaine en Amérique latine.

Pendant le **second temps**, l'examinateur propose soit 2 documents iconographiques, soit 2 citations, soit un document iconographique et une citation en lien avec l'axe choisi par le candidat parmi les trois proposés.

Le candidat devra **expliquer en espagnol** pendant 5 minutes quel document ou quelle citation illustre le mieux l'axe choisi et pourquoi.

2^d temps







Documento 1

Intuimos que los negros no habían desaparecido, se habían vuelto invisibles. "

Eleonora Jaureguiberry,

comisaria de la exposición [In]Visibles.

- Diga cuál de las dos citas ilustra mejor el eje temático «Diversité et inclusion». Justifique con ejemplos precisos. En unos 5 minutos
- ¿Se le ocurren otras iniciativas para dar más visibilidad a los afrodescendientes? En unos 5 minutos

Documento 2

África está en la Argentina desde el primer día que llegaron los europeos, o incluso desde antes. La historia se empeñó sistemáticamente en negar su existencia, en no difundir sus aportes al deporte, a la ciencia, la literatura, el arte, entre otros ámbitos.

Miriam Gomes,

activista e integrante de la Sociedad de Socorros Mutuos «Unión caboverdeana» de Dock Sud (Argentina).

CONSEILS ET MÉTHODE

Pour analyser une citation

- Dans un premier temps, prends le soin de bien lire la citation et de définir les mots les plus importants afin d'en dégager le sens.
- Une fois les citations bien comprises, choisis celle qui te semble illustrer le mieux l'axe.

Document1

- Réfléchis au lien entre les documents étudiés lors de la séquence et la citation. En quoi fait-elle référence à ce qui a été vu?
- Ensuite, en t'appuyant sur les différents documents et sur tes connaissances personnelles, prépare tes arguments.
- Problématise ensuite ta pensée et réfléchis à la relation avec l'axe « Diversité et inclusion ».

Document 2

- Montre les difficultés rencontrées par le peuple noir depuis son arrivée en Amérique latine.
- En t'appuyant sur la séquence étudiée, liste les différentes initiatives menées par les pays latinoaméricains pour donner davantage de visibilité au peuple noir.

Conclusion

- Justifie ton choix et exprime ton opinion. Veille à utiliser des expressions adéquates.
- Sois plus respectueux/euse et plus poli(e) que jamais. N'oublie pas de regarder l'examinateur/trice dans les yeux. Écoute attentivement ses questions, elles seront bienveillantes et seront là pour t'aider à faire tes preuves.